

Ser un trabajador lechero: ¿desgracia o bendición? Dependerá de tu actitud!

Maristela Rovai para *El Lechero*

Recientemente hemos finalizado un proyecto de investigación que pretende identificar los factores causantes de estrés en empleados de granjas lecheras. La mayor parte de los trabajadores de las granjas lecheras son latinos (o con ascendencia latina), y de acuerdo a la información compartida, la principal fuente de estrés que ellos mismos perciben es la dificultad de comunicarse correctamente en inglés. Por lo general, esa falta del dominio del inglés es el motivo principal que impide a los trabajadores latinos seguir adecuadamente los programas de entrenamiento, los protocolos y las reglas necesarias para el buen funcionamiento de la lechería. Esto puede ser una desgracia.

Muchos de los latinos que trabajan en granjas o en otros sectores de la industria lechera tienen experiencia en el sector agropecuario ya que en sus países de origen han tenido contacto con una gran variedad de cultivos y prácticas de producción ganadera. Muchos de ellos también tienen títulos universitarios en agronomía, biología o veterinaria. Los estudios universitarios que adquirieron en sus países de origen tienen el mismo nivel académico y profesional que los del resto de los países. Esto es una bendición.

La dinámica de la industria láctea está cambiando y se observa una tendencia de aumento del número de vacas y también de los trabajadores. No obstante, las granjas se siguen rigiendo por los mismos principios básicos de cuidado, responsabilidad y atención, que son fundamentales para su sostenibilidad. Para producir leche en cantidad y de buena calidad, las tareas diarias de la granja requieren el seguimiento responsable de los protocolos, una rutina exigente y buenas prácticas de manejo de los animales. Si reflexionamos sobre ello, gracias a nuestro trabajo diario en la granja estamos compartiendo una parte de nuestra esencia en casi cada gota de leche que se consume en los Estados Unidos. Esto es una bendición.

Los países latinos fueron en su momento conquistados por varios países europeos,

estableciéndose al final los españoles y portugueses, y esta situación llevó a los nativos de estas regiones a adaptarse y reinventar sus costumbres e identidad cultural con el objetivo de sobrevivir. Como resultado hoy en día encontramos en cada país latinoamericano una gran riqueza étnica y cultural. Los latinos tenemos una alta capacidad de adaptación e integración y por eso debemos sentirnos orgullosos de nuestro sentido único de adaptabilidad, flexibilidad y búsqueda de soluciones. Esto es una bendición.

La mayoría de latinos salimos de nuestra zona de confort por muchas razones y dejamos atrás la sensación de seguridad y comodidad que proporciona estar cerca de la familia, los amigos y vivir en el ambiente en el que crecimos. Asumimos los riesgos de emigrar a otro país y hacemos cambios importantes en nuestras vidas con la esperanza de que esta decisión nos lleve al crecimiento personal y el éxito en el campo profesional. Esto es una bendición.

El principal desafío de trabajar con vacas lecheras es alcanzar el equilibrio entre el sacrificio necesario para trabajar por un futuro mejor y nuestra capacidad de adaptación en el nuevo entorno que nos rodea. Las tareas diarias de una granja lechera exigen mucho esfuerzo tanto de los productores como de sus trabajadores. Para producir la leche, un alimento muy completo y saludable, las vacas requieren atención las 24 horas del día los 7 días de la semana. Para ello, los empleados de las granjas están sometidos al mismo ritmo de trabajo que las vacas, con turnos de 12 horas todos los días de la semana. Estas intensas jornadas de trabajo son las que nos van a permitir ayudar a nuestras familias que se encuentran lejos, a ofrecer una mejor educación a nuestros hijos, tener buenos coches, comprar ropa de marca (como solíamos ver en las telenovelas), comer en restaurantes varias veces por semana como un capricho y cocinar en casa (nuestra comida casera), incluso a pesar del ritmo del trabajo al



Maristela Rovai

SDSU Profesora Asistente y Especialista de Extensión en Vacuno Lechero

maristela.rovai@sdsu.edu

que estamos sometidos. Esto es una bendición.

La mayoría de latinos no nos comunicamos con confianza en inglés en el trabajo. La barrera del idioma influye en nuestra autoestima; nos da miedo que nos vean como “tontos” cuando no pronunciamos correctamente o cuando tenemos una falta de gramática o vocabulario. Esto es algo que no les sucede a los estadounidenses, que, sin miedo, chapurrean algunas palabras o frases cortas que aprendieron en español, incluso con mala pronunciación y cometiendo fallos gramaticales. La actitud, el esfuerzo y el sentido común también forman parte de la habilidad de comunicarse. La comunicación es mucho más que poder expresarse correctamente en inglés.

Si las barreras de comunicación están impidiendo nuestro proceso de crecimiento personal y nuestros logros en el trabajo, es necesario salir de la nueva zona de confort, desprendernos de la sensación de “mala suerte” y correr el riesgo que conlleva comunicarnos mejor para poder cumplir nuestros sueños y esperanzas. Hemos arriesgado cambiar nuestras vidas con la esperanza de alcanzar un crecimiento personal. Nuestras tareas diarias no deben ser realizadas de forma automática e inconsciente, deben representar quiénes somos y deben tener un sentido.

Recuerda que las personas que nos rodean van a reaccionar de acuerdo al interés y motivación que sepamos transmitirles, y esto sin duda afectará nuestros objetivos. Por ello, que ser empleado de una granja lechera sea una suerte o no dependerá de ti. 🍀



Reprinted from September 12, 2019

Being a dairy worker: Blessing or curse? It will depend on your attitude

Maristela Rovai for *El Lechero*

Recently, my team finished a research project on stress sources for dairy farm employees. The majority of the U.S. dairy farm workforce is Latino or has Latino heritage, and their main concern as it relates to stress is the inability to communicate in English. Also, usually the lack of English language skills is the primary reason for not properly following work training programs, protocols and rules. It may be the dairy farm worker's curse.

Many of the Latinos working on dairy farms or in the dairy industry have agricultural farm experiences from back home, being exposed to a range of crops and livestock production practices. Many of them also have bachelor's degrees in agronomy, biology or veterinary studies. Their educational background is equal to

If communication barriers are hampering our growth process and work achievements, let's get out of our comfort zone, shake off your 'curse' and take the risks required to communicate in order to better enhance our dreams and hopes. We've embraced the risk of changing our lives with the hope of personal growth; let's do it again.

the worldwide academic and professional level. It is a blessing.

The dairy industry's dynamics are changing, trending toward a larger number of cows on a single farm with more hired employees. However, the core to success will always be the same: care, responsibility and attention toward sustainability. The everyday farm tasks to produce milk require consistently following protocols, routine and animal care practices. If you think about it, thanks to our daily work at the farm, we are sharing a part of us in almost every drop of milk consumed in America. It is a blessing.

Spanish-speaking countries in South America were conquered by the Spaniards, which led the natives of these regions to adapt and re-invent their customs and cultural identity in order to survive. The result is the richness of each Latino country. Being of Latino origin, we must feel proud with our unique sense of adaptability, flexibility and a special way to accomplish something by circumventing things in order to seek the solutions. We Latinos are great at that. It is a blessing.

The majority of us Latinos left behind our comfort zones (sense of security being close to family and friends) for many reasons. We embraced the risks far from our birthplaces and made important changes in our lives, with the hope that our decision could lead to personal growth. It is a blessing.

The challenge of working with dairy cows is finding a balance between the effort needed to work toward a better future and our capacity to integrate into a new environment.

Daily farm tasks are hard for both producers and workers. To harvest milk, cows need 24-7 care, and farm employees provide it on the same basis: 24-7. This intense work schedule affords the ability to help our families back home, offer a better education for our kids, own nice cars, buy name-brand clothes (as we used to watch on soap operas), eat out at restaurants two



Maristela Rovai

Assistant Professor
Extension Dairy Specialist
South Dakota State University
maristela.rovai@sdsstate.edu

or more times per week and prepare nice meals at home, despite a busy schedule. It is a blessing.

We Latinos have not been communicating with confidence in English at work. However, it's not just being capable of speaking in English. It's also our attitude, effort and common sense. The language barrier for us Latinos affects our self-esteem; we fear being ridiculed. We are afraid of being seen as "stupid" when pronouncing or not using proper language. On the other hand, Americans feel so proud of speaking the few words they learned in Spanish, even with their bad accent or tenses. Their goal is to just communicate.

If communication barriers are hampering our growth process and work achievements, let's get out of our comfort zones, shake off the "curse" and take the risks required to communicate in order to better enhance our dreams and hopes. We've embraced the risk of changing our lives with the hope of personal growth; let's do it again. Our everyday work tasks should not be performed randomly but represent who we are and with special meaning.

Remember that people around us will react depending on our interest and motivation to accomplish our goals. Whether being a dairy farm employee is a blessing or a curse totally depends on who you are. 🐄

 **PROGRESSIVE
DAIRY**

Reprinted from September 12, 2019